Porównanie tłumaczeń I Jana 3:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I to jest — przykazanie Jego, aby uwierzylibyśmy — imieniu — Syna Jego Jezusa Pomazańca i kochali jedni drugich jak dał przykazanie nam.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A to jest przykazanie Jego aby uwierzylibyśmy imieniu Syna Jego Jezusa Pomazańca i miłowalibyśmy jedni drugich tak jak dał przykazanie nam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A to jest Jego przykazanie, abyśmy uwierzyli w imię Jego Syna,* Jezusa Chrystusa, i kochali się** wzajemnie – jak dał nam (na to) przykazanie.[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I to jest przykazanie jego, aby uwierzyliśmy imieniu Syna jego, Jezusa Chrystusa, i miłowaliśmy jedni drugich, jako dał przykazanie nam.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A to jest przykazanie Jego aby uwierzylibyśmy imieniu Syna Jego Jezusa Pomazańca i miłowalibyśmy jedni drugich tak, jak dał przykazanie nam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jego przykazanie natomiast głosi, że mamy uwierzyć w imię Jego Syna, Jezusa Chrystusa, i darzyć się wzajemną miłością — zgodnie z danym nam przez Niego przykazaniem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A to jest jego przykazanie, abyśmy wierzyli w imię jego Syna, Jezusa Chrystusa, i miłowali się wzajemnie, jak nam przykazał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A toć jest przykazanie jego, abyśmy wierzyli imieniowi Syna jego, Jezusa Chrystusa, i miłowali jedni drugich, jako nam przykazał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A to jest przykazanie jego, abyśmy wierzyli w imię Syna jego Jezusa Chrystusa i miłowali jeden drugiego, jako nam rozkazanie dał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przykazanie zaś Jego jest takie, abyśmy wierzyli w imię Jego Syna, Jezusa Chrystusa, i miłowali się wzajemnie tak, jak nam nakazał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A to jest przykazanie jego, abyśmy wierzyli w imię Syna jego, Jezusa Chrystusa, i miłowali się wzajemnie, jak nam przykazał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A Jego przykazanie wzywa nas, abyśmy wierzyli w imię Jego Syna, Jezusa Chrystusa i miłowali się wzajemnie zgodnie z Jego przykazaniem.
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	A to jest Jego przykazanie, abyśmy uwierzyli

[1)] <x>500 1:12</x>; <x>500 2:23</x>; <x>500 6:29</x>; <x>500 20:31</x>
[2)] <x>500 13:34</x>; <x>500 15:12</x>; <x>520 13:8</x>

	literacki		w imię Jego Syna Jezusa Chrystusa i miłowali się wzajemnie zgodnie z przykazaniem, jakie nam dał.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A Jego przykazaniem jest to, abyśmy uwierzyli słowu Jego Syna, Jezusa Chrystusa, i abyśmy się wzajemnie miłowali zgodnie z przykazaniem, które nam dał.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przykazanie jego jest takie, abyśmy wierzyli jego Synowi, Jezusowi Chrystusowi i kochali się nawzajem, jak nam nakazał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A to jest Jego przykazanie, abyśmy wierzyli w imię Syna Jego, Jezusa Chrystusa, i abyśmy się wzajemnie miłowali, zgodnie z przykazaniem, jakie nam dał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І це його заповідь, щоб ми повірили в ім'я його Сина Ісуса Христа і полюбили одне одного, як він нам заповів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A to jest Jego przykazanie, abyśmy uwierzyli Imieniu Jego Syna, Jezusa Chrystusa i miłowali jedni drugich, jak nam dał przykazanie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Taki jest Jego nakaz: abyśmy pokładali ufność w osobie i mocy Jego Syna Jeszui Mesjasza i abyśmy kochali się wzajemnie, tak jak nam nakazał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Doprawdy, to jest jego przykazanie, żebyśmy wierzyli w imię jego Syna, Jezusa Chrystusa, i miłowali się wzajemnie, tak jak on dał nam przykazanie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	On bowiem nakazał nam, abyśmy wierzyli Jego Synowi, Jezusowi Chrystusowi, i okazywali sobie miłość. Takie przykazanie zostawił nam również Jezus.